



Poznań,..... 29 MAR. 2013

WOJEWODA WIELKOPOLSKI

KN-II.431.10.2013.4

Wielkopolski Urząd Wojewódzki w Poznaniu KANCELARIA GŁÓWNA		
WYSŁANO DNIA	20. 03. 2013	WYSŁANO DNIA
l. dz.		Pani

Za dowodem
doręczenia

Agnieszka Sierpowska - Pabich

os. Rzeczypospolitej 97/7.

61-392 Poznań

Wystąpienie pokontrolne

Na podstawie art. 20 ustawy z dnia 25 listopada 2004 r. o zawodzie tłumacza przysięgłego (Dz. U. Nr 273, poz. 2702 ze zm.) przeprowadzono w dniu 29 stycznia 2013 r. kontrolę Pani działalności jako tłumacza przysięgłego języka francuskiego (TP/2495/05).

Kontrolę przeprowadził Piotr Ślusarski – starszy specjalista w Wydziale Kontroli, Prawnym i Nadzoru Wielkopolskiego Urzędu Wojewódzkiego w Poznaniu, na podstawie upoważnienia Wojewody Wielkopolskiego Nr 38/13 z dnia 28 stycznia 2013 r. Kontrolą objęto okres od 1 stycznia 2009 r. do 31 grudnia 2012 r.

Kontroli poddano działalność tłumacza przysięgłego w zakresie prawidłowości i rzetelności prowadzenia repertorium oraz pobierania wynagrodzenia, o którym mowa w art. 16 ust. 2 ustawy z dnia 25 listopada 2004 r. o zawodzie tłumacza przysięgłego, określonego następnie w rozporządzeniu Ministra Sprawiedliwości z dnia 24 stycznia 2005 r. w sprawie wynagradzania za czynności tłumacza przysięgłego (Dz. U. Nr 15, poz. 131 ze zm.).

Wojewoda Wielkopolski ocenia pozytywnie Pani działalność jako tłumacza przysięgłego pomimo stwierdzonych nieprawidłowości i uchybień, na podstawie poniższych ustaleń kontroli:

Repertorium prowadzone było w formie księgi oraz w programie komputerowym. W okresie od 1 stycznia 2009 r. do 31 grudnia 2012 r. dokonano łącznie wpisu 619 czynności wskazanych w art.13 ustawy o zawodzie tłumacza przysięgłego, z czego 125 czynności w roku 2009 r., 118 czynności w 2010 r., 91 w 2011 r. oraz 285 w 2012 r. W repertorium numeracja prowadzona była odrębnie dla każdego roku. Wszystkie czynności tłumacza

przysięgłego, które zostały odnotowane w przedstawionym repertorium, wykonano w zakresie posiadanych uprawnień tj. języka francuskiego.

Repertorium prowadzone do 30 sierpnia 2009 r. nie posiadało rubryki dotyczącej odmowy wykonania tłumaczenia na rzecz podmiotów, o których mowa w art. 15 ustawy (zawierającej datę odmowy, określenie organu żądającego tłumaczenia oraz przyczynę odmowy tłumaczenia), a także rubryki na opis tłumaczeń ustnych (wskazujący datę, miejsce, zakres i czas trwania tłumaczenia), co było wymagane przepisami art. 17 ustawy o zawodzie tłumacza przysięgłego.

Kontrola przedłożonego repertorium wykazała ponadto, że rubryka „wysokość pobranego wynagrodzenia” nie została wypełniona (dotyczy wszystkich zleceń wykonanych w latach 2010 – 2012). W pozycjach nr 2-7/09, 14/09, 64-70/09 nie wpisano daty zwrotu dokumentu. Natomiast w pozycjach nr 65-67/09 nie wpisano liczby stron tłumaczenia lub odpisu oraz liczby sporządzonych egzemplarzy.

Kontrola w zakresie wysokości pobranych wynagrodzeń za czynności tłumacza przysięgłego objęła 40 zleceń wykonanych dla podmiotów, o których mowa w art. 15 ustawy o zawodzie tłumacza przysięgłego. Biorąc powyższe pod uwagę stwierdzono nieprawidłowości w naliczeniu wysokości pobranego wynagrodzenia w pozycjach nr 45/11, 51/11, 63/12, 64/12, 65/12, 187/12 (wynagrodzenie zostało zweryfikowane na podstawie rachunków przedstawionych przez kontrolowaną).

Biorąc powyższe pod uwagę wnoszę o:

- prowadzenie repertorium zgodnie z przepisami art. 17 ustawy o zawodzie tłumacza przysięgłego,
- pobieranie wynagrodzenia, za czynności tłumacza przysięgłego, wykonane na żądanie sądu, prokuratora, Policji oraz organów administracji publicznej zgodnie ze stawkami wskazanymi w rozporządzeniu Ministra Sprawiedliwości z dnia 24 stycznia 2005 r. w sprawie wynagrodzenia za czynności tłumacza przysięgłego (Dz. U. Nr 15, poz. 131 ze zm.).

Oczekuję przedstawienia przez Panią, w terminie 14 dni od daty otrzymania niniejszego wystąpienia pokontrolnego, informacji o realizacji zalecenia.

Dyrektor Wydziału

Hanna Sobańska
Hanna Sobańska

Starszy specjalista

Piotr Słusarski
Piotr Słusarski
19.03.2013

WOJEWODA WIELKOPOLSKI

Piotr Starek
Piotr Starek